

**DA CH** **Hochauflösende Farbkamera**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

**1 Verwendungsmöglichkeiten**

Diese Kamera ist speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen (CCTV) konzipiert. Sie wird an der Wand oder Decke montiert und ist in ihrem wettergeschützten Metallgehäuse (Gehäuseschutzklasse IP 66) auch für Außeninstallationen geeignet. Die Kamera ist mit einem 8,5-mm-Bildsensor (1/3") und einem 3,6-mm-Objektiv ausgestattet. Sie verfügt über eine Verstärkungsregelung (AGC), eine Gegenlichtkompensation und einen automatischen elektronischen Verschluss (Shutter).

Erkennt die Kamera über ihren Lichtsensor Dunkelheit, wechselt sie von Farb- auf S/W-Betrieb und die 24 Infrarot-LEDs schalten sich zur Aufhellung des Überwachungsbereichs ein (Reichweite 10 m).

**2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch**

Die Kamera entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Das Kameragehäuse ist wetterfest, jedoch nicht absolut wasserdicht. Tauchen Sie darum die Kamera nicht in Wasser ein.
- Schützen Sie die Kamera vor extremen Temperaturen (zulässige Einsatztemperatur -10°C bis +50°C).

- Verwenden Sie für die Reinigung der Kamera keine scharfen Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird die Kamera zweckentfremdet, falsch installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Kamera übernommen werden.



Soll die Kamera endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**3 Inbetriebnahme**

**VORSICHT** Bei Dunkelheit schalten sich die IR-LEDs ein. Blicken Sie beim Einrichten der Kamera nicht aus der Nähe direkt in die eingeschalteten IR-LEDs. Das Infrarotlicht kann zu einer Reizung der Augen führen. Die IR-Strahlung liegt allerdings weit unterhalb des Emissionsgrenzwertes und ist risikofrei eingestuft nach EN 62471.

**Wichtig:** Die Anschlüsse (1, 2) und der Kabelverteiler (3) sind nicht wetterfest. Bei einem Außenanschluss müssen sie entsprechend geschützt werden.

- 1) Die BNC-Kupplung (1) über ein 75-Ω-Koaxialkabel mit dem Videoeingang eines Monitors verbinden. Dabei auf den korrekten 75-Ω-Abschluss am Monitor bzw. bei einer Serienschaltung am letzten Monitor achten. Bei einer Kabellänge von mehr als 100 m sollte zum Ausgleich von Pegelverlusten

durch das Kabel ein Videoverstärker zwischen die Kamera und das lange Kabel geschaltet werden.

- 2) An die Kleinspannungskupplung (2) ein stabilisiertes 12-V-Netzgerät mit einer Dauerbelastbarkeit von 350 mA anschließen. Es wird ein Kleinspannungsstecker mit 5,5/2,1 mm Außen-/Innendurchmesser benötigt (Polung beachten: Mittelkontakt = +).
- 3) Den Monitor einschalten und durch Ausrichten der Kamera auf den Überwachungsbereich die optimale Montagestelle feststellen. Die Kamera dort über den Kamerahalter festschrauben. Nach der Montage die Schrauben und die Kontermutter (4) am Kamerahalter lösen, die Kamera in die gewünschte Stellung bewegen und die Schrauben und die Kontermutter wieder festziehen.

**4 Technische Daten**

Bildabtaster:	8,5-mm-CCD-Chip (1/3")
Videosystem:	PAL/CCIR
Auflösung/Bildpunkte:	700 Linien/h. 976 x v. 582
Objektiv:	1 : 2,0/3,6 mm
Mindestbeleuchtung:	0,005 lx (LEDs aus)
Videoausgang:	1 Vss/75 Ω, BNC
Stromversorgung:	12 V $\overline{=}$ /350 mA
Abmessungen:	68 mm x 65 mm x 144 mm
Gewicht:	250 g

Änderungen vorbehalten.

**GB High-Resolution Colour Camera**

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later reference.

**1 Applications**

This camera is especially designed for applications in video surveillance systems (CCTV). It is mounted to the wall or ceiling and is also suitable for outside installations due to its weatherproof metal housing (protective class of housing IP 66). The camera is equipped with an 8.5 mm (1/3") image sensor and a 3.6 mm lens. It has an automatic gain control (AGC), a backlight compensation, and an automatic electronic shutter.

If the camera detects darkness via its light sensor, it goes from colour operation to b/w operation and the 24 infrared LEDs are switched on for illuminating the surveillance zone (range 10 m).

**2 Important Notes**

The camera corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The camera housing is weatherproof, but not absolutely watertight. Therefore, do not immerse the camera into water.
- Protect the camera against extreme temperatures (admissible ambient temperature range -10°C to +50°C).

- For cleaning the camera do not use any aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or not repaired in an expert way.



If the camera is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

**3 Operation**

**CAUTION** The infrared LEDs switch on in case of darkness. When setting up the camera, never look directly into the lit infrared LEDs from a close range. The infrared light may cause eye irritation. However, the infrared radiation is far below the emission limit and rated risk-free according to EN 62471.

**Important:** The connections (1, 2) and the cable distributor (3) are not weatherproof. In case of outside connection they must be protected accordingly.

- 1) Connect the BNC inline jack (1) via a 75 Ω coaxial cable to the video input of a monitor. Observe the correct 75 Ω termination at the monitor or in case of series connection at the last monitor. With a cable length of more than 100 m a video amplifier should

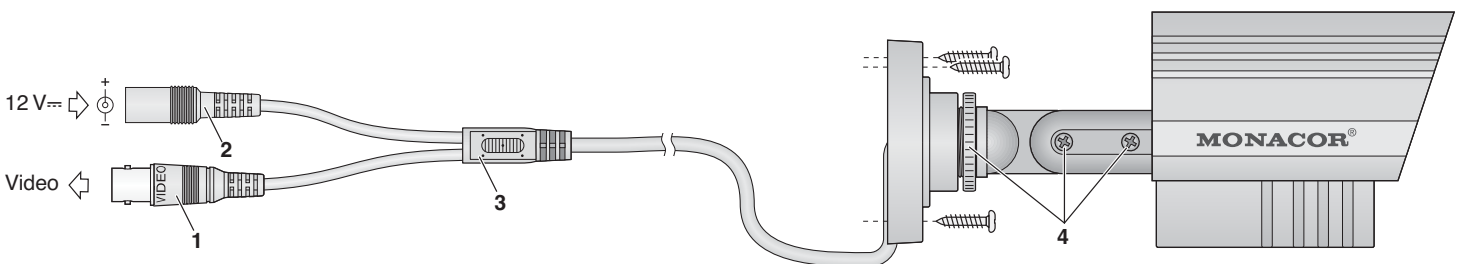
be inserted between the camera and the long cable to compensate level loss caused by the cable.

- 2) Connect the low voltage inline jack (2) to a regulated 12 V voltage supply unit with a permanent rating of 350 mA. A low voltage plug with 5.5 mm outer diameter and 2.1 mm inner diameter is required (observe the polarity: central contact = +).
- 3) Switch on the monitor and by aligning the camera to the surveillance zone define the optimum place of mounting for it. Tightly screw the camera via its support at this place. After mounting release the screws and the jam nut (4) at the camera support, move the camera into the desired position, and retighten the screws and the jam nut.

**4 Specifications**

Image sensor:	CCD, 8.5 mm (1/3")
Video system:	PAL/CCIR
Resolution/pixels:	700 lines/h. 976 x v. 582
Lens:	1 : 2.0/3.6 mm
Minimum illumination:	0.005 lx (LEDs off)
Video output:	1 Vpp/75 Ω, BNC
Power supply:	12 V $\overline{=}$ /350 mA
Dimensions:	68 mm x 65 mm x 144 mm
Weight:	250 g

Subject to technical modification.



**F B CH** **Caméra couleur haute résolution**

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation de la caméra et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

**1 Possibilités d'utilisation**

Cette caméra compacte est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de surveillance vidéo (CCTV). Elle se monte sur un mur ou au plafond et est également adaptée pour une installation en extérieur grâce à son boîtier métallique protégé contre les intempéries (classe de protection du boîtier IP 66). Elle est équipée d'un capteur d'image 8,5 mm (1/3") et d'un objectif 3,6 mm et dispose d'un réglage d'amplification (AGC), d'une compensation du contre-jour et d'une obturation électronique automatique (shutter).

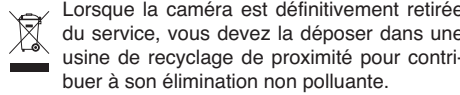
Si la caméra détecte la pénombre grâce à son capteur, elle passe du mode couleur au mode noir et blanc, les 24 LEDs infrarouges s'allument pour éclairer la zone de surveillance (portée 10 m).

**2 Conseils d'utilisation**

La caméra répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Le boîtier de la caméra est résistant aux intempéries mais pas absolument étanche. Ne plongez jamais la caméra dans l'eau.
- Protégez la caméra des températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : -10 °C bis +50 °C).

- Pour nettoyer la caméra, n'utilisez pas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la caméra est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou n'est pas réparée par une personne qualifiée, de même, la garantie deviendrait caduque.



**3 Fonctionnement**

**AVERTISSEMENT** Les LEDs infrarouges s'allument dans la pénombre. Ne regardez jamais directement les LEDs allumées à proximité. La lumière infrarouge peut engendrer des irritations des yeux. Le rayonnement infrarouge est cependant sous le seuil limite d'émission et sans risque selon la norme EN 62471.

**Important :** les branchements (1, 2) et le répartiteur de câble (3) ne sont pas résistants aux intempéries. En cas de branchement en extérieur, ils doivent être protégés en conséquence.

- 1) Reliez la fiche BNC femelle (1) via un câble coaxial 75 Ω à l'entrée vidéo d'un moniteur. Veillez à ce que la terminaison 75 Ω soit correcte sur le moniteur ou dans le cas d'un branchement en série, sur le dernier moniteur. Pour une longueur de câble supérieure à

100 m, il convient de brancher entre la caméra et le long câble un amplificateur vidéo pour compenser les pertes de niveau générées par le câble.

- 2) Reliez la fiche basse tension (2) à une alimentation stabilisée 12 V $\overline{=}$  avec une charge permanente de 350 mA. Une fiche basse tension avec diamètre extérieur/intérieur 5,5/2,1 mm est nécessaire (attention à la polarité : contact médian = +).
- 3) Allumez le moniteur et réglez le meilleur emplacement de montage pour la caméra en l'orientant vers la zone à surveiller. Vissez la caméra via son support à cet endroit. Après le montage, desserrez les vis et le contre-écrou (4) sur le support, placez la caméra dans la position voulue puis revissez.

**4 Caractéristiques techniques**

Puce : . . . . . CCD 8,5 mm (1/3")  
 Système vidéo : . . . . . PAL/CCIR  
 Résolution/  
 nombre de points : . . . . . 700 lignes/h. 976 x v. 582  
 Objectif : . . . . . 1 : 2,0/3,6 mm  
 Luminosité minimale : . . . . . 0,005 lx (LEDs éteintes)  
 Sortie vidéo : . . . . . 1 Vcc/75 Ω, BNC  
 Alimentation : . . . . . 12 V $\overline{=}$ /350 mA  
 Dimensions : . . . . . 68 mm x 65 mm x 144 mm  
 Poids : . . . . . 250 g

Tout droit de modification réservé.

**I** **Telecamera a colori ad alta risoluzione**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

**1 Possibilità d'impiego**

Questa telecamera è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video (CCTV). Viene montata alla parete o al soffitto e con il suo contenitore metallico protetto contro le intemperie (grado di protezione del contenitore IP 66) è adatta anche per installazioni all'esterno. È equipaggiata con un sensore ottico di 8,5 mm (1/3") e con un obiettivo di 3,6 mm. Dispone di regolazione del guadagno (AGC), di compensazione della controcultura e di un otturatore elettronico automatico (shutter).

Se per mezzo della sua fotocellula riconosce l'oscurità, passa dal funzionamento a colori al b/n, e i 24 LED infrarossi si accendono per illuminare la zona da sorvegliare (portata 10 m).

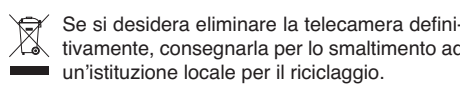
**2 Avvertenze di sicurezza**

La telecamera è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Il contenitore della telecamera è resistente alle intemperie, ma non a tenuta assoluta d'acqua. Pertanto, non immergere la telecamera nell'acqua.
- Proteggere la telecamera da temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa fra -10 °C e +50 °C).

- Per la pulizia della telecamera non usare detersivi aggressivi o prodotti chimici.

- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



**3 Messa in funzione**

**ATTENZIONE** Con l'oscurità, i LED IR si accendono. Durante l'impostazione della telecamera non guardare da vicino e direttamente nei LED IR accesi. La luce infrarossa può irritare gli occhi. Tuttavia, i raggi IR sono largamente sotto il valore limite d'emissione, e secondo EN 62471 sono classificati senza rischio.

**Importante:** I contatti (1, 2) e il ripartitore di cavi (3) non sono protetti contro le intemperie. In caso di collegamento all'esterno devono essere protetti in modo adeguato.

- 1) Collegare la presa BNC (1) con l'ingresso video di un monitor servendosi di un cavo coassiale di 75 Ω tenendo conto della corretta terminazione a 75 Ω sul monitor oppure sull'ultimo monitor in caso di collegamento in serie. In caso di un cavo lungo oltre 100 m, per compensare le perdite di livello per

via del cavo, è consigliabile inserire un amplificatore video fra telecamera e il cavo lungo.

- 2) Collegare la presa per alimentazione DC (2) con un'alimentazione stabilizzata di 12 V con potenza permanente di 350 mA. È richiesto uno spinotto coassiale con diametro esterno/interno di 5,5/2,1 mm (rispettare la polarità: contatto centrale = +).
- 3) Accendere il monitor e orientare la telecamera sulla zona da sorvegliare per individuare il punto migliore per il suo montaggio. Avvitare su tale punto la telecamera con l'aiuto del suo supporto. Dopo il montaggio allentare le viti e il controdado (4) sul supporto e portare la telecamera nella posizione desiderata; quindi stringere di nuovo le viti e il controdado.

**4 Dati tecnici**

Sensore ottico : . . . . . chip CCD 8,5 mm (1/3")  
 Sistema video: . . . . . PAL/CCIR  
 Risoluzione/pixel: . . . . . 700 linee/h. 976 x v. 582  
 Obiettivo: . . . . . 1 : 2,0/3,6 mm  
 Illuminazione minima: . . . . . 0,005 lx (LED spenti)  
 Uscita video: . . . . . 1 Vpp/75 Ω, BNC  
 Alimentazione: . . . . . 12 V $\overline{=}$ /350 mA  
 Dimensioni: . . . . . 68 mm x 65 mm x 144 mm  
 Peso: . . . . . 250 g

Con riserva di modifiche tecniche.

